

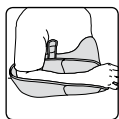
La inmovilización es un principio básico del tratamiento de lesiones y sobrecargas, ya que acelera de forma importante el proceso de curación. Las ortesis de abducción del hombro y el brazo sostienen las estructuras de tejido lesionadas (articulación, ligamentos, cápsula, cartílagos), al tiempo que permiten la ejercitación funcional de las estructuras no dañadas. La ortesis de abducción para hombro corta BORT OmoARS permite inmovilizar la articulación del hombro con gran comodidad en un ángulo de abducción de aprox. 15°.

Instrucciones de uso:

Por lo general, la primera colocación y adaptación se hacen en el quirófano.

El paciente deberá colocarse y quitarse la ortesis sentado en una mesa para evitar movimientos inadecuados del hombro.

Consejo: Deje abiertos los cierres de velcro que cierran el elemento de reposo del brazo en la parte delantera del cojín. Abra también el cierre de velcro del cinturón de la cadera situado en la parte delantera del cojín de la ortesis.



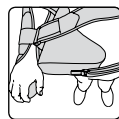
Coloque el brazo operado en el elemento de reposo abierto de modo que la mano descansa sobre la pelota.



Cierre el elemento de reposo del brazo. El codo debe estar bien colocado dentro del elemento de reposo del brazo.



Pase ahora el cinturón de la cadera por detrás de la espalda hacia delante y pegue el cierre de velcro.



Para una posición funcional óptima (abducción 15 °) de ARS OMO, colocar el cojín con la zona delantera paralela a la parte delantera del cuerpo. **Sugerencia:** si se coloca de lado a una mesa, la superficie delantera del cojín debe ser paralela al borde de la mesa.



Lleve después el cinturón de la cadera sobre el hombro sano hacia delante.



Por último pegue el cierre de velcro.

Indicaciones: Estados pre-operatorios, post-operatorios y post-traumáticos, por ejemplo, en el caso de síndrome de compresión, desgarro del manguito rotador, implantación de prótesis de hombro, dilatación del espacio subacromial (según la clasificación de Neer), bursitis subacromial.

Contraindicaciones: Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición: 43 % poliamida, 33 % espuma PUR, 24 % poliéster

Nota importante: Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

L'immobilizzazione è un principio di base nel trattamento di lesioni e sovraccarichi poiché consente di accelerare il processo di guarigione. Le ortesi di spalla con abduzione del braccio sostengono le strutture tissutali danneggiate (articolazioni, legamenti, consentendo al contempo una mobilizzazione funzionale delle strutture sane.

Con l'ortesi BORT OmoARS corta per abduzione della spalla, è possibile fissare molto comodamente l'articolazione della spalla in un angolo di abduzione di circa 15°.

Istruzioni d'uso:

La prima applicazione e regolazione dell'ortesi avviene di regola in sala operatoria.

Quando indossa o toglie l'ortesi, il paziente deve essere seduto a un tavolo, per prevenire movimenti potenzialmente dannosi della spalla.

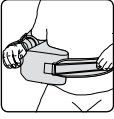
Suggerimento: Le chiusure a strappo che chiudono la tasca reggibraccio sul lato anteriore del cuscino devono essere aperte. Aprire anche la chiusura a strappo del cinturino dell'anca sulla parte anteriore del cuscino dell'ortesi.



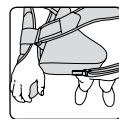
Mettere il braccio operato nella tasca reggibraccio aperta, in modo che la mano sia posizionata sulla palla.



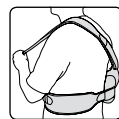
Chiedere la tasca reggibraccio. Accertarsi che il gomito sia ben posizionato nella tasca reggibraccio.



A questo punto, portare il cinturino dell'anca dietro la schiena in avanti e fissare la chiusura a strappo.



Per una posizione funzionale ottimale (abduzione 15 °) di ARS OMO posizionare il cuscino in modo che la zona anteriore sia posizionata parallelamente alla parte anteriore del corpo. **Suggerimento:** se Lei si posiziona accanto ad un tavolo, la superficie anteriore del cuscino deve essere parallela al bordo del tavolo.



Portare ora la spallina sulla spalla sana in avanti.



Infine, fissare la chiusura a strappo.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure



Größe/Size 1
Größe/Size 2
Größe/Size 3

Länge Olecranon bis Metacarpalknöchel V/
Length Olecranon up to metacarpal knuckle V/
Olecranon jusqu'à la cheville métacarpienne V/
Longitud del olecranon al hueso metacarpiano V/
Lunghezza olecrano fino all'osso del metacarpo V

bis / up to / jusqu'à / hasta / fino a 34 cm
35 – 39 cm
über / over / plus de / sobre / oltre 39 cm

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Istruzioni para el cuidado / Manutenzione



Der Überzug und das Gurtsystem mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschlüsse dabei schließen, um Beschädigungen anderer Wäschestücke zu vermeiden, in Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze und scharfe Reinigungsmittel vermeiden.

Hand-wash the cover and the strapping system in luke-warm water with mild detergent. Close Velcro fastening to avoid damage of other closes, stretch into form. Air dry. Avoid heat and aggressive detergents.

Laver le bandage et le système de sangles à la main avec de l'eau tiède et un produit de lessive doux. Fermez la fermeture Velcro pour éviter d'endommager votre linge. Remettez le bandage en forme et séchez-le à l'air. Éviter la chaleur et les produits de nettoyage agressifs.

El forro y el sistema de cintas se deben lavar a mano con agua tibia y detergente para ropa delicada. Cerrar el cierre de bardana afin de evitar daños a su ropa. Estirarlo y secarlo al aire. Evite el calor y los detergentes agresivos.

Lavare il rivestimento e il sistema cinturato a mano in acqua tiepida con detersivo per capi delicati. Chiudete la chiusura a Velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi. Mettete in forma il capo e fatelo asciugare all'aria. Evitare temperature elevate e detersivi aggressivi.



4 005862 065026



OmoARS kurz Schulter-Arm-Abduktionsorthese



Ankle Shoulder-Arm Abduction Brace | Orthèse d'abduction épaule-bras | Órtesis de abducción para hombro y brazo | Ortesi per abduzione braccio e spalla



Med
Mitten im
gesunden
Leben

- ➕ Sichere Stabilität und Lagerung
- ➕ Anatomisches Kissen
- ➕ Hautfreundlicher Überzug



DE

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da die Gesundungsprozesse dadurch wesentlich beschleunigt werden.

Schulter-Arm-Abduktionsorthesen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenke, Bänder, Kapseln, Knorpel) und erlauben gleichzeitig eine funktionelle Beübung nicht verletzter Strukturen.

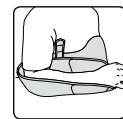
Mit der BORT OmoARS kurz Schulter-Abduktionsorthese lässt sich das Schultergelenk sehr bequem in einem Abduktionswinkel von ca. 15° fixieren.

Gebrauchsanleitung:

Die erstmalige Anlage und Anpassung erfolgt in aller Regel im OP-Saal.

Das An- und Ablegen durch den Patienten sollte sitzend an einem Tisch erfolgen, dies verhindert unzutragliche Bewegungen der Schulter.

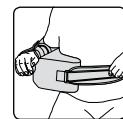
Tip: Die Klettverschlüsse, die die Armtragetasche an der Vorderseite des Kissens verschließen, sollten geöffnet sein. Den Klettverschluss des Hüftgürtes am Vorderteil des Orthesen-Kissen ebenfalls öffnen.



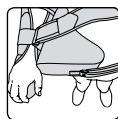
Legen Sie den operierten Arm in die geöffnete Armtragetasche, sodass die Hand auf dem Ball liegt.



Schließen Sie die Armtragetasche. Der Ellenbogen muss gut in der Armtragetasche liegen.

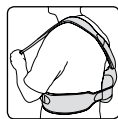


Führen Sie nun den Hüftgurt hinter dem Rücken nach vorne und schließen Sie den Klettverschluss.



Für die optimale Funktionsstellung (15° Abduktionswinkel) der Omo ARS positionieren Sie das Kissen so, dass die vordere Fläche sich parallel zur Vorderseite Ihres Körpers befindet.

Tip: Wenn Sie an einem Tisch stehen muss die vordere Fläche des Kissens parallel zur Tischkante sein.



Führen Sie nun den Schultergurt über die unverletzte Schulter nach vorne.



Als letztes den Klett-Verschluss schließen.

Indikationen: Präoperativ, postoperativ, posttraumatisch, z. B. bei Impingementsyndrom, Rotatorenmanschettenruptur, Endoprothesenimplantat, subakromiale Defilee-Erweiterung (nach Neer), Bursitis subacromialis.

Kontraindikation: Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperform des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:

43 % Polyamid, 33 % PUR-Schaum, 24 % Polyester

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

EN

Immobilisation is a basic principle of the treatment of injuries and strains, as thus the recovery process will be considerably accelerated.

Shoulder/arm abduction braces support damaged tissue structures (joints, ligaments, capsules, cartilage), whilst at the same time permitting a functional movement of uninjured structures.

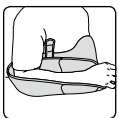
The BORT OmoARS Short Shoulder Abduction Brace allows you to comfortably fix the shoulder joint and elbow at an abduction angle of around 15°.

Instructions for use:

The initial fitting and adjustment is usually performed in the operating room.

Patients should always sit at a table when putting on and removing the brace. Doing so will help to prevent any harmful shoulder movements.

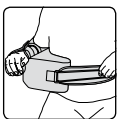
Tip: Open the Velcro straps on the front of the pad that are used to close the sling. Also open the Velcro strap on the hip belt at the front of the brace pad.



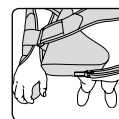
Place your injured arm in the open sling so that your hand is resting on the ball.



Make sure your elbow is well-positioned in the sling and then close the sling.

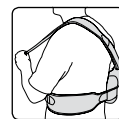


Pull the hip strap from behind your back around to the front and fasten the Velcro strap.



For the optimal functional position of the Omo ARS (15° abduction angle), position the cushion so that the front surface is parallel to the front of your body.

Tip: If you are facing a table, the front surface of the cushion must be parallel to the edge of the table.



Pull the shoulder strap forward over your uninjured shoulder.



Fasten the Velcro strap.

Indications: Pre-operative, post-operative, post-traumatic, for example in the case of impingement syndrome, rotator cuff rupture, implantation of shoulder prosthesis, subacromial defilee dilation (acc. to Neer), subacromial bursitis.

Contraindications: Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition: 43 % polyamide, 33 % PUR foam, 24 % polyester

Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only. In case of doctor's order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

FR

L'immobilisation est le principe de base dans le traitement des blessures et des surmenages, car dans ce cas les processus de guérison sont considérablement accélérés.

Les orthèses d'abduction épaule-bras soutiennent les structures tissulaires lésées (articulations, ligaments, capsules, cartilage) tout en permettant un mouvement fonctionnel des structures intactes.

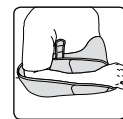
Avec l'orthèse courte d'abduction de l'épaule OmoARS de BORT, on peut commodément immobiliser l'articulation de l'épaule selon un angle d'abduction d'env. 15°.

Mode d'utilisation :

En règle générale, la première pose et adaptation se passe en salle d'opération.

Le patient doit poser et retirer son orthèse assis à une table afin d'éviter tout mouvement préjudiciable de l'épaule.

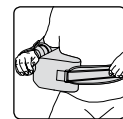
Conseil : il faut ouvrir les fermetures Velcro, lesquelles permettent de fixer l'écharpe pour le bras au recto du coussinet. Ouvrir aussi la fermeture Velcro de la sangle de hanche sur la partie avant du coussinet d'orthèse.



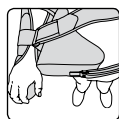
Posez le bras opéré dans l'écharpe ouverte de façon à ce que la main repose sur la boule.



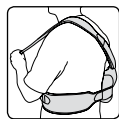
Refermez l'écharpe pour le bras. Le coude doit bien reposer dans l'écharpe pour le bras.



À présent, ramenez la sangle de hanche du dos vers l'avant et appliquer la fermeture Velcro.



Pour assurer une position fonctionnelle optimale (abduction 15°) de l'Omo ARS, veuillez positionner le coussin de la sorte que sa partie antérieure se trouve en position parallèle avec le devant du corps. **Conseil :** Si vous vous mettez debout à côté d'une table, la partie antérieure du coussin doit être parallèle au bord de la table.



Maintenant, ramenez la sangle de l'épaule vers l'avant par-dessus l'épaule indemne.



Enfin, appliquez la fermeture Velcro.

Indications : Préopératoire, post-opératoire, post-traumatique, p.ex. en présence de conflit antéro-supérieur de l'épaule, rupture de la coiffe des rotateurs, implant endoprotétique, après dilatation du défilé sous-acromial (d'après Neer), bursite sous-acromiale.

Contre-indication : Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières :

43 % polyamide, 33 % mousse PUR, 24 % polyester

Note importante : Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.